

LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

Nouveau Conseil d'administration

2009-2011

mai—Les élections pour les deux prochaines années du conseil AATF-RI ont eu lieu au mois de mai. Le président Michael Hébert et la vice-présidente Carole Fiquet ont été réélus. Joseph Théroux continuera à administrer Le Grand Concours ainsi qu'à être trésorier. Cette année apporte deux nouvelles venues au conseil: Sandra Auclair-Shaw, professeur de français à Cumberland Middle School qui est notre nouvelle secrétaire et Cynthia Teixeira, professeur de français à Coventry High School qui tiendra un nouveau siège au conseil comme coordinatrice éducative et sociale. Pour le cycle 2009-2011, le programme inclura quelques objectifs. Premièrement, le chapitre adressera comment augmenter la participation des élèves de français au Grand Concours. Les autres objectifs incluront l'organisation des concerts francophones et d'événements sociaux pour nos membres.

Membres de Francophonie RI reçoivent Prix



Magali Boutoit, Jacques Staelen, Anne Conway, et Paul Papineau.

mai- C'est avec fierté et une grande joie que Anne Conway, Co-directrice du Museum of Work and Culture de Woonsocket et Magali Boutiot, directrice de l' Alliance Française de Providence ont reçu des mains de Jacques Staelen et Paul Papineau membres du Club Richelieu International ainsi que de la Société historique du Rhode Island « The Governor Aram. J. Pothier French heritage award 2009 » à la Old State House. Ce prix est attribué aux personnes qui démontrent avec distinction la promotion et l'amour pour le patrimoine français ainsi que la culture française. Cette année, Mesdames Boutiot et Conway ont aidé à organiser «La Semaine de la Francophonie» (Francophonie RI) dans le Rhode Island.

Félicitations à Anne et Magali pour leur soutien à notre belle langue et à ses cultures internationales.

LE BULLETIN

Le Grand Concours 2009

mars– Le Grand Concours, le concours national de français a eu lieu à Bishop Hendricken High School le 7 mars. Cette année 614 élèves de français du Rhode Island s’y sont inscrits. Aux Etats-Unis, 101 500 élèves ont participé au concours.

La Cérémonie du Grand Concours a eu lieu le 18 mai encore à Bishop Hendricken. Cet événement a honoré les dix premiers de chaque niveau du concours dans l’état et dans la nation. 125 d’élèves se sont classés au niveau de notre état et 40 d’élèves se sont classés au niveau national.

Pour notre chapitre, ceux qui se sont classés 1-3 ont reçu un beau trophée en verre gravé. Pour les classements 4-10, les élèves ont reçu un certificat d’excellence. De plus, les gagnants nationaux ont reçu des médailles. Finalement, le chapitre a attribué des prix monétaires de \$150 à \$500 (bond d’épargne) aux élèves qui se sont classés «numéro un» dans chaque niveau.

Pour couronner le tout, une réception a suivi la cérémonie avec hors d’œuvres et de la musique par le musicien français Bertrand Laurence.

Félicitations à tous les gagnants et gagnantes !



Trophée du Grand Concours



LE BULLETIN

Adresse du Président de l'AF aux Élèves



Bonsoir les amis !

Merci Michael de faire appel à moi une nouvelle fois pour m'adresser à vos élèves et à leurs parents ainsi qu'aux professeurs de français venus de tout l'état.

You know it is always a pleasure to come here and celebrate the achievements of all those students who participated in the Grand Concours once more. We are here to congratulate them and also to pay homage to their teachers who keep the French torch alive here in Rhode Island. I also want to congratulate the AATF, Michael Hébert, Carole Figuet, and Joseph Thérout for the great work they do. I want to thank them for their strong personal and financial participation in our *League of French Speaking Organizations in Rhode Island*, Francophonie RI. It is a lively and vibrant group of twelve organizations in this state, from Haiti, Senegal, Morocco, France ... Do you know that more than 5000 people in this state are native speakers of French? I am sure some of you are part of them.

So, you know, every year I come here and I try to play the same music with a different tune so that those of you who have already heard me 3 or 4 times don't get too tired.

So tonight, let's just say that I ask you the question: Why are you learning French? You would say, because I want to become a diplomat and at the UN French is required. You could answer like the guy I met two weeks ago. He said "You are French", "Oh, I learned French in high school. I forgot everything though and you know what, the only reasons I took French is because the teacher was a real knockout. Everyone was in love with her." So, that may not exactly be the best reasons or you could tell me that you want to learn French because you want to be in the language police in Québec. That would be a good reason. In Québec, they speak French and all stores have to have signs in French; that is the law! So they have created a language police; you would go to business owners, shopkeepers, and anyone who is guilty of some sort of language trafficking with English. You give them a fine. You would be here to protect the language because language do die you know. Nobody speaks Latin anymore, even in Church; nobody speaks Sanskrit anymore, even in India. A group of scientists recently concluded that of the 6700 language still spoken today, 90% will disappear within 100 years, that is as many languages that have already disappeared since man started speaking. So we do need a good language police and we rely on you to protect the future of the French language here and everywhere.

But why? You will tell me, why French and not Urdu, Inuit, or Farsi? Well, let me submit to you somewhat of a paradox and say that you must learn French to understand and use English better. It will give you an edge. More than a third of all English words are derived directly or indirectly from French and it is estimated that English speakers who have never studied French already know 15000 French words.



LE BULLETIN

Adresse du Président de l'AF aux Élèves



(suite)

Let me give you just a little history here. English was formed out of the dialects of three German tribes, the Angles, the Jutes, and the Saxons who settled in Britain in 450. Six hundred years later, in 1066, William the Conqueror left Normandy, a province of France which had been given to him by the King of France, crossed the channel, and invaded England (the only time England would ever be invaded). William spoke French, and French was the language of the Court, administration, and culture and stayed there for 300 years. That is why, even today, the motto of the British Crown, that you will see on the coat of arms at any British embassy, still reads in French: « **Dieu et mon droit. Honni soit qui mal y pense.** » Meanwhile English was demoted to everyday usage, but it took advantage of its low status and slowly became the main language of England. French died in England 600 years ago but more than 10,000 French words were adopted into English and are still in use today.

So, my friends, when you learn French, you learn English. When you learn French, you learn the language of royalty, nobility, and culture. Never forget that! As you learn French, only you will know the true meaning of the words « **Bon appétit** ». You will order « **à la carte** » some « **hors d'oeuvres** », a « **soupe du jour au gratin** », a « **vol au vent** », a « **crème brûlée** », and some « **petits fours** », because you are « **la crème de la crème** » and you know what « **le chic de Paris** » is or « **au contraire mon frère** », you will eat « **au naturel** » because you hate the « **maître d'** » but you love « **nouvelle cuisine** » and you are a little « **gauche** ». One day, you will meet a « **femme fatale** », a « **blonde** », you will send her some « **billets doux** » : **Mignonne allons voir si la rose qui ce matin avait déclose sa robe de pourpre au soleil a point perdu cette vêprée...** » You will invite her for a « **soirée** » or an « **apéritif** » « **en tête à tête** ». You will take her to « **Notre Dame** » for a « **rendez-vous** ». You will shower her with « **eau de toilette** », buy her « **haute couture** », and she will say « **oh, il a un je ne sais quoi, une joie de vivre, un savoir vivre...** » But one day you will make a « **faux pas** », tell her she is « **déjà vu** », and you will not be her « **fiancé** ». She will be gone, « **en route** », « **bon voyage** », and this « **amour** » too will be « **passé** », a « **souvenir** » for your memory.

Voilà, c'est la vie! Adieu!

Dominique Grégoire

Président

Alliance Française de Providence



LE BULLETIN

~ LE COIN DES PROFS ~

Bishop Hendricken dans la Belle Province

Le Cercle Français de Bishop Hendricken a voyagé au Québec pendant les vacances d'avril accompagné par le prof de français Joseph Théroux. Les membres du cercle sont restés au Château Frontenac et ils ont fait un tour de la vieille ville. De plus, ils ont visité Sainte-Anne de Beaupré, un atelier de cuivre, une cabane à sucre et beaucoup d'autres endroits formidables. Maintenant, ils sont en train de se préparer pour un voyage en France pour 2010.



LE BULLETIN

~ LE COIN DES PROFS ~

Le Français à Coventry High School

Le Club des Langues Étrangères a été très occupé ses derniers mois au Lycée de Coventry. Après avoir reconnu l'excellence académique des élèves le 6 mai pendant la cérémonie de remise de Prix de Langues Étrangères, le club a travaillé avec zèle sur leur tâche suivante : la Semaine des Langues Étrangères. Chaque jour de la semaine avait un thème spécifique, comprenant une activité après l'école et concluant la semaine avec le quatrième spectacle annuel ; Le CABARET. C'est un spectacle de talents composé de beaucoup de performances culturelles. Le nombre d'élèves qui ont participé cette année était exceptionnel et c'était une semaine très agréable et mouvementée pour tous les élèves de chaque niveau.

La semaine entière, les conseillers du club ont organisé plus de 30 activités pour les élèves. Il y a eu des invités qui sont venus parler, des ateliers de danse et même une dégustation d'huile d'olive ! Pour débiter la semaine, lundi était le jour du thème international. Le Département des Langues Étrangères a montré son soutien en portant leurs nouveaux tee-shirts avec les mots « Hello » dans les trois langues enseignées à CHS. Avec les leçons de danse grâce à Madame Teixeira la semaine a eu un début gigantesque. Mardi était le jour du thème français où les élèves se sont habillés en "bleu, blanc et rouge" puis une présentation a été donnée par les élèves de niveau Français III et IV Honneur sur leur voyage d'étude pendant trois semaines en France l'été dernier. Après l'école, les élèves ont appris à préparer et ont mangé des croque monsieur délicieux avec Madame Teixeira. Mercredi était le jour du thème espagnol où les élèves se sont habillés en rouge et jaune. Le film "la Traversée de l'Arizona" a été montré aux élèves au sujet de l'immigration du Mexique aux Etats Unis. D'autres élèves ont appris la

danse "Zumba" une danse aérobie sur les chansons latines. Quand le jour s'est terminé, les élèves ont appris comment faire du guacamole et de la salsa avec Señorita Gendron. Le jour de thème italien était enfin le jeudi. Une invitée Rachel LoMonaco, a parlé de son expérience dans le Corps de la Paix en Afrique Occidentale et l'importance d'apprendre des langues étrangères. Plus tard dans la journée les élèves des niveaux III/IV italien ont présenté leur expérience du voyage qu'ils ont fait l'été dernier en Italie. Après l'école il y a eu une dégustation d'huile d'olive pour les profs et un tournoi de pétanque ! Pour finir la semaine nous avons eu des présentations présentées par des élèves du lycée comme Chris Lopes qui a parlé de ses origines portugaises et Carte Abby du Judaïsme.

Pour conclure la semaine, (le moment que nous attendions tous) le Cabaret du Club des Langues Étrangères a eu lieu vendredi soir. La soirée était parfaite, il y avait dix-huit numéros en tout incorporant de la danse, le chant, du playback, et des sketches tous dans les langues étrangères. Les membres du Club avec Madame Teixeira ont dansé la Zumba sur un Mega Mix et la danse FINALE était danser sur la chanson « Jai Ho » du Film « Slumdog Millionaire » avec tous les artistes qui ont participé durant la soirée.

En tout, la Semaine des Langues Étrangères était un succès et les élèves ont pu approfondir leurs connaissances sans être dans une salle de classe. Les performances et la participation des élèves et des professeurs étaient si abondantes que la semaine est vraiment devenue une tradition à ne pas manquer chaque année scolaire.



LE BULLETIN

~ LE COIN DES PROFS ~ suite



Nouvelles : Les élèves du Lycée de Coventry se préparent aussi pour un autre voyage en France pendant les vacances d'avril 2010. Ils vont voyager à Paris, en Normandie, et en Bretagne.

Nous allons voir ...

GIVERNY:	La maison et les jardins de Claude Monet
BAYEUX:	Le Musée de la Tapisserie de Bayeux
NORMANDY	Les plages d'Utah (US Monument) et d'Omaha, Le Musée du « Jour-J », la pointe du Hoc, Le Cimetière Militaire Américain, une batterie Allemande, et la Baie de Mulberry.
MONT ST. MICHEL:	Abbaye surnommé « La Merveille »
FOUGERES:	Château
TOURS:	Vieux Quartier
LOIRE VALLEY:	Les Châteaux de Chambord et de Chenonceau
VOUVRAY:	Caves à Vin
CHARTRES:	Cathédrale
VERSAILLES:	Le château, Les Appartements D'état et les jardins
PARIS:	Croisière sur la Seine en Bateaux Mouches, ascension à l'Arc de Triomphe, promenade sur l'Avenue des Champs Élysées , Jardin des Tuileries, Le Louvre, Cathédrale de Notre-Dame, Quartier Latin, Musée d'Orsay, ascension de la Tour Eiffel, shopping au Printemps et les Galeries Lafayette, Montmartre, La Place du Tertre, La Basilique du Sacré-Cœur.

Il y a encore des places disponibles pour ceux qui veulent voyager avec nous.

Contactez Cynthia Teixeira si le voyage intéresse vos élèves (ou vous-même).

madameteixeira@yahoo.com

LE BULLETIN



R E N S E I G N E M E N T S



CONGRÈS RIFLA d'Automne

SALVE REGINA UNIVERSITY

NEWPORT, RI

Le samedi 3 octobre 2009

www.rifla.org



SAVEZ-VOUS ?

Les francophones aux États-Unis

Aux États-Unis, la francophonie a plus d'un visage. Le français y est parlé dans diverses régions du pays, notamment en Louisiane, en Nouvelle-Angleterre, en Floride et en Californie.

De plus, bien que certains Américains de descendance canadienne-française ou acadienne ne parlent plus le français, ils ont néanmoins un attachement au fait français et à l'histoire des franco-américains. L'identité symbolique francophone est une réalité.

En 2000, plus de 11 millions de personnes aux États-Unis, dont 2 millions en Nouvelle-Angleterre, ont déclaré une origine ethnique française, canadienne-française, cadienne ou haïtienne.

Parmi ce nombre, la réelle quantité de personnes parlant le français à la maison (incluant les locuteurs créoles) est de 2,1 millions.



Officiers AATF-RI

Michael Hébert, Président

Carole Figuet, Vice-présidente

Joseph Théroux, Trésorier

Sandra Auclair-Shaw, Secrétaire

Cynthia Teixeira, Coordinatrice éducative et sociale